兩岸關係和平發展基調不變

吳伯雄：王毅對兩岸貢獻大

國台辦主任王毅20日與在福建三明出席第二十五屆世界客屬懇親大會的中國國民黨榮譽主席吳伯雄會面。吳伯雄稱讚王毅這些年對兩岸關係貢獻很大。

【本報記者蔣煌基福建三明二十日電】吳伯雄18日抵達廈門後先與福建省長蘇樹林會面，隨即前往武夷山，20日再與王毅會面。

據中央社報道，吳伯雄轉述，王毅表示中共18大後仍將維持兩岸和平穩定發展的基調，珍惜得來不易的成果，持續「存異求同」。吳伯雄也向王毅轉達馬英九多次談話內容說，馬英九任期內將首重繼續深化兩岸經濟合作交流；王毅回應，兩岸經濟合作框架協議（ECFA）後續協商工作會持續進行，尤其是金融合作，希望短時間內能落實。

▲國台辦主任王毅（中排右）20日中午與國民黨榮譽主席吳伯雄（中排左）會面 中央社

大陸盼台修改歧視條文

在兩岸兩會互設辦事處部分，吳伯雄說，王毅也樂觀其成，並認爲在辦事處的「數字上」，大陸不會要求一定要對等，因爲「兩岸情況不一樣」。另外，在「兩岸關係人民條例」的修法上，王毅特別向吳伯雄提出，盼修法時能把帶有歧視性的條文拿掉，走向「公平對等」；吳伯雄則回應，他個人認爲「這是必然走的路」。

吳伯雄還表示，王毅對兩岸關係發展貢獻很大。

當天下午吳伯雄邀請部分台灣傳媒代表舉行了小範圍的見面會。據台灣記者透露，吳伯雄表示，希望大力拓展兩岸文化交流廣度，同時也建議其他政黨，在促進兩岸和平的基礎上，積極與中共進行接觸，增進彼此認同。吳伯雄還稱，希望海基會和海協會雙方，在適當時機互設辦公室。

出席世界客屬懇親大會

晚上吳伯雄在第25屆世界客屬懇親大會開幕式上表示，世界客家一家親，兩岸也是血濃於水的關係，這是誰也切不斷的。蘇樹林表示，世界客屬爲促進祖國和平統一大業有着積極的作用。

本次世界客屬懇親大會這兩天在三明舉行，舉辦有寧化石壁客家祖地紀念活動、清流靈台山客家朝聖等活動，共有來自28個國家和地區的215個客屬社團、2000多名嘉賓參加。世界客屬第一屆懇親大會於1971年9月28日在香港舉行，迄今已歷時41年，共舉行了24屆。

吳伯雄這次偕同夫人戴美玉訪問大陸，主要是個人行程，今晚參加世界第25屆客屬懇親大會開幕式後，21日將前往福建永安的復興堡，也就是抗戰時期國民黨直屬黨中央的台灣省黨部舊址參觀，隨後赴福建永定祭祖，24日抵廣州。

兩岸金融高層共商貨幣清算

【本報訊】據中新社台北二十日消息：由台北金融研究發展基金會與中華經濟研究院、台灣金融服務業聯合總會共同主辦、中國金融學會合辦的「第十七屆兩岸金融學術研討會」20日在台北開幕。

本屆研討會將圍繞「《海峽兩岸貨幣清算合作備忘錄》簽訂後的新時代商機與挑戰」這一主題進行研討。在兩天的會期裡，共設8場主題演講及一場綜合研討，內容涉及兩岸財富管理、風險管理、金融產業合作分工、資本市場合作、私募併購、保險產品創新，兩岸銀行、證券、保險業合作前景等。

大陸金融代表團共42人，中國金融學會副會長、中國人民銀行紀委書記王華慶擔任團長。與會的兩岸人士包括現任或已卸任財金官員、主要金融機構負責人、高級主管，以及重要學術、研究機構的知名專家、學者。

金融合作有利經貿交流

王華慶在致辭時表示，兩岸貨幣清算合作備忘錄爲兩岸搭建起一座貨幣清算的橋樑，標誌着兩岸貨幣合作步入新的發展階段，是兩岸金融合作取得的重要進展，將進一步促進兩岸貿易投資便利化，推動兩岸經貿關係深入發展。大陸與台灣貨幣合作將成爲兩岸金融合作的重要內容，也將爲兩岸金融學術交流提供更廣闊的前景。

台灣金管會副主委李紀珠指出，歐美國家在金融海嘯的衝擊下，過去作爲金融遊戲規則制定者的強勢角色已逐漸弱化，大陸和台灣經濟的發展，使亞太地區在世界經濟中的角色越來越重要，這爲兩岸金融合作創造了良好的外在環境，而兩岸之間緊密的經貿關係也需要更有品質的金融服務。

李紀珠說，在人民幣國際化進程中，台灣可以扮演一些協助性的角色，台灣金融產業也能從中獲得發展。發展具有兩岸特色的金融業務及理財平台是金管會未來發展的主軸，不排除將人民幣作爲台灣外匯儲備貨幣之一。

據了解，自1994年首屆兩岸金融學術研討會以來，累計已有台灣99家、大陸102家相關組織、機構、協會的6000多人次參加，探討了260多個議題，舉辦了16場綜合座談。

大陸正加緊遴選清算行

王華慶還表示，大陸正在抓緊遴選台灣人民幣業務的清算銀行，並研究和制訂相關制度安排。台灣貨幣管理機構已於今年9月公布，由台灣銀行上海分行擔任大陸新台幣的清算行。待大陸方面指定台灣人民幣業務清算銀行之後，兩岸貨幣清算機制將逐漸步入正軌。

▲大陸金融代表團團長、中國人民銀行紀委書記王華慶（左三），台灣金管會副主委李紀珠（右三），大陸金融代表團首席顧問、中國保監會副主席李克穆（右二），台灣中華經濟研究院院長吳中書（左二）等人20日牽手合影。 中新社

兩岸貨幣清算 貿易成本省3%

【本報訊】據中通社二十日報道：第17屆兩岸金融學術研討會，20日上午在台北開幕，大陸金融代表團團長、中國人民銀行紀委書記王華慶表示，未來兩岸貿易以人民幣和新台幣計算，成本將可比外幣結算低2%至3%，這些節省的成本可以讓雙方貿易有更多價格折讓，有助於擴大兩岸貿易。

王華慶表示，目前兩岸貿易在現行貨幣體系下，都是使用第3方貨幣結算，對雙方企業都存在匯兌成本及匯率風險。未來使用人民幣與新台幣結算，有利企業優化風險管理、減少匯兌成本、衍生的交易費用，可爲兩岸企業帶來實質的好處。

王華慶估算，大陸企業以人民幣交易的成本，包含匯款手續費、郵電費、匯兌成本、避險成本等等，比外幣結算交易成本，可低2%到3%。

王華慶指出，同樣的好處也會發生在新台幣結算上。他強調，兩岸貨幣直接結算可以提高兩岸的貿易額、深化兩岸經貿關係。

王華慶還指出，對於金融機構來說，人民幣業務可能是未來新的利潤增長點。台灣貨幣管理機構已於今年9月公布，由台灣銀行上海分行擔任大陸新台幣的清算行。大陸方面也正在遴選過程，遴選標準要看銀行意願、風險偏好等，現在不能說時間表。待大陸方面指定台灣人民幣業務清算銀行之後，兩岸貨幣清算機制將逐漸步入正軌。

據台媒報道，王華慶20日受訪指出，香港目前是大陸認可的唯一人民幣離岸中心。香港之所以成爲人民幣離岸中心，是因爲大陸中央政府全力保證維持其國際金融地位，至於現在包括倫敦和新加坡都向大陸官方提出要求成爲人民幣離岸中心，但大陸並未承諾。

至於兩岸貨幣清算機制逐漸成熟後，台灣是否有機會成爲下一個人民幣離岸中心。王華慶表示，台灣若有一天成爲人民幣離岸中心，應是順其自然下的市場結果。

美對台軍售阻礙兩岸軍事互信

隔海觀瀾

朱穗怡

最近中共十八大報告在涉及兩岸關係部分提到「商談建立兩岸軍事安全互信機制；協商達成兩岸和平協議」。和平穩定的台海局勢符合兩岸及國際社會的共同利益，建立兩岸軍事互信機制，進而構建持久的兩岸和平框架，應獲得各界的支持和歡迎。然而，當兩岸越靠近統一的目標時，卻爲一些企圖阻撓中國崛起的國家所不樂見。他們不願看到兩岸最終融爲一體，不願看到一個強大的中國屹立世界。這兩年美國借「重返亞洲」之名，行圍堵中國大陸之實，當然也不會放棄「以台制華」的策略。

兩岸建立軍事互信機制，即雙方就軍事問題接觸、交流、合作，從而達到降低衝突可能性、正式結束敵對狀態的目標。倘若兩岸累積了足夠的信任，簽署和平協議，則發生戰爭的機率微乎其微，美國對台軍售也就失去了「保護台灣」這個冠冕堂皇的藉口。2009年美方曾表示「樂見雙方探討建立軍事互信機制」。此言是否意味着將來會放棄對台售武？美國眞的會把在台利益拱手相讓嗎？

1982年中美簽署「八一七公報」，美方承諾逐步減少對台出售武器。但30年來，美國向台灣出售的武器層級和軍售總額不斷創新高，絲毫看不出有減少對台軍售的跡象，遑論「最後解決」。美國背信棄義，堅持對台軍售，干涉中國內政，除了維持美國軍工業的龐大利益，更重要的是，把台灣作爲牽制中國大陸發展的棋子，強化美國全球霸權。

這兩年美國高調宣布「重返亞洲」，頻頻在中國附近海域與日本、韓國、菲律賓、越南等國舉行軍事演習。在中國大陸捍衛南海諸島主權及東海釣魚島主權之際，美方插手亞洲事務，動機已是昭然若揭，就是要在中國大陸周邊製造衝突圈，以扼制中國大陸在亞洲的影響力，進而消除中國大陸對美國霸權地位的威脅。美國不僅鞏固與亞洲盟友的關係，還把手伸進中國傳統勢力範圍。近日奧巴馬成功連任後外訪首站即選擇緬甸，顯示了華府未來將進一步經營亞洲的野心。

值得關注的是，今年6月美日韓軍演還把台灣作爲「準軍事同盟」，顯然是爲了拉攏台灣，進一步鞏固第一島鏈對中國大陸的封鎖功能。其實，2008年9月台灣軍方亦首度以「準同盟軍事關係」來定位台美關係。台美這種在軍事關係上千絲萬縷的關係，對兩岸建立軍事互信機制勢必產生衝突。今年以來美方相當「關切」台灣加強太平島軍備的舉動，擔心兩岸聯合捍衛南海諸島主權，正正凸現了美國並不樂見兩岸在軍事問題上接觸與合作。

和平發展是當今世界潮流，兩岸構建持久的和平框架是勢在必行。兩岸須同心協力，排除外界干擾。

台衛生署傾向代孕合法化

【本報訊】據中通社二十日報道：國民黨榮譽主席連戰的女兒連惠心在海外透過代理孕母生下3女的消息，在台灣社會再度引發討論；台灣衛生署國民健康局副局長孔憲蘭20日表示，衛生署的立場是傾向於開放代理孕母，至於是否要訂定專法或修改「人工生殖法」，需要再召開專家會議決定。

據統計，島內每6對夫妻就有1對不孕。國民黨「立法院」黨團副書記長江惠貞20日召開記者會，呼籲當局正視代理孕母法制化的問題。

對此，孔憲蘭說，早在2004年召開的公民審議會議，即對代理孕母達成「有條件開放」的共識，但是後來因爲相關條文高達40多條，細節無法達到共識。所以今年9月衛生署又再度召開公民審議會議，進一步達成對於不孕委託者能夠同時提供精卵者應該早日開放，只能提供精或卵之一的應該給予開放的共識，同時行政部門應該介入並保障雙方權利；至於代孕應該是無償行爲，不能給予報酬。衛生署會以公民會議討論的共識進行研究，至於是否要再訂新法或用現行的人工生殖法，還要再開會討論。

台灣法務部法律事務司專門委員郭全慶則表示，依目前「民法」規定，若有分娩事實，代理孕母所生出的子女即認定爲其子女；若有婚姻關係，則會推定爲婚生子女，使得代理孕母將面臨民法「否定子女之訴」的情況。因此，他建議訂定專法、專章規範代理孕母的法律權利義務和倫理關係，並與民法區隔，避免產生複雜的情況。

珠海市國有建設用地使用權掛牌出讓公告

（掛牌序號：12126）

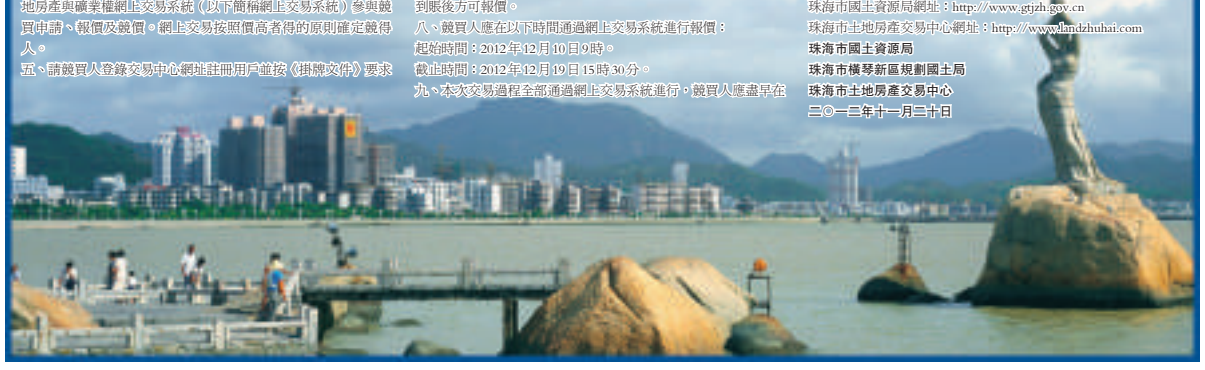
根據有關法律、法規和規章規定，經批准，珠海市國土資源局決定委託珠海市土地房產交易中心（以下簡稱交易中心）以公開掛牌方式出讓宗地編號爲珠橫國土儲2012-03號地塊的國有建設用地使用權。現將有關事項公告如下：

一、出讓地塊概況

掛牌序號/宗地編號	宗地位置	宗地面積(M^2)	規劃土地用途	建築密度	容積率	綠地率	出讓年限	起始價(樓面地價元/M^2)	增價幅度(樓面地價元/M^2/次)	競買保證金(萬元)
12126/珠橫國土儲2012-03	環島東路西側、橫琴口岸對面	30686.87	商業用地	≤40%	≤2.0	≥30%	40年	人民幣4200	人民幣10	人民幣8000；港幣：10000；美元：1300
備註	1、上述標的物按現狀供地；2、上述標的物總建築面積≤61373.74㎡，主體建築限高≤24米，並根據城市設計成果最終確定；3、競買人如不是在珠海市橫琴新區內註冊的公司，須在競得地塊後30天內在珠海市橫琴新區內註冊資本不少於人民幣3億元（或等值外幣）且持有100%股權的獨立法人資格公司；地塊成交後，如競得人未按上述約定履行相關註冊事宜的，出讓人有權解除土地出讓合同，沒收定金；4、出讓人承諾在本項目約定的開工日期前完成土地平整，施工所需的臨時供電、供水接到用地邊界，施工所需臨時道路敷設到用地邊界；在本項目約定的竣工日期前完成出讓用地的“五通”（即紅線范圍外通路、通電、通給水、通排水、通訊）；5、本項目如地下建築用於商業功能時（地下商業建築不得分割轉讓），按競得用地時的樓面地價的50%計收土地價款，地價款在發放建設工程規劃許可證前收取；6、上述標的物不設保留價。									

二、掛牌出讓對象：
凡符合下列條件並通過准入資格審查的企業（除法律法規和政策另有規定外），均可參加競買，不接受個人及聯合競買：
1、競買人應爲符合粵澳合作框架協議范圍的澳門特別行政區的企業或其在國內註冊的全資子公司；
2、競買人註冊資本不低於3億元人民幣（或等值外幣）。
上述條件由珠海市橫琴新區產業發展局核准，申請准入資格審查的具體辦法詳見《掛牌文件》。
三、本次掛牌詳細情況及具體要求以《掛牌文件》爲準，有意競買者，請於2012年11月27日9時至2012年12月14日17時（節假日除外）到交易中心業務窗口索取《掛牌文件》。
四、本次掛牌出讓以網上交易方式進行。競買人須通過珠海市土地房產與礦業權網上交易系統（以下簡稱網上交易系統）參與競買申請、報價及競價。網上交易按照價高者得的原則確定競得人。
五、請競買人登錄交易中心網址註冊用戶並按《掛牌文件》要求申請CA數字證書，下載並安裝網上交易系統。CA數字證書須與交易中心系統綁定後，方可登錄網上交易系統參與網上交易。具體流程可登錄中心網址下載《用戶手冊》。
六、競買人應於2012年12月10日9時至2012年12月17日16時在網上交易系統完成競買資格申請，並在此期間提供有關資料到交易中心業務窗口進行競買資格的審查，交易中心將在受理後1個工作日內完成對競買人的資格審查，並出具《競買資格審查結果通知書》。
七、取得競買資格的競買人，可在網上交易系統申請交納競買保證金的銀行賬號，並應當在報價前向該賬號足額交納競買保證金（以銀行到賬爲準），因與銀行系統對接會造成到賬延遲，請競買人盡早完成保證金的交納手續。網上交易系統確認競買保證金到賬後方可報價。
八、競買人應在以下時間通過網上交易系統進行報價：
起始時間：2012年12月10日9時。
截止時間：2012年12月19日15時30分。
九、本次交易過程全部通過網上交易系統進行，競買人應盡早在掛牌截止時間前完成報價，超過掛牌報價截止時間交易系統將自動關閉，不再接受報價，因此造成競買人無法報價的損失，由競買人自行承擔。
十、本次掛牌出讓事項如有變更，以屆時變更公告爲準。
十一、諮詢電話和地址：
珠海市土地房產交易中心：（0756）2538700、2538701、2538702（地址：珠海市香洲區紅山路288號國際科技大廈B座三樓）；
珠海市橫琴新區規劃國土局諮詢及查勘電話：（0756）8841709（地址：珠海市橫琴新區天河街36號）；
珠海市橫琴新區產業發展局：（0756）8841705（地址：珠海市橫琴新區天河街36號行政服務窗口）。
十二、網址：
珠海市國土資源局網址：http://www.gtjzh.gov.cn
珠海市土地房產交易中心網址：http://www.landzhuhai.com

珠海市國土資源局
珠海市橫琴新區規劃國土局
珠海市土地房產交易中心
二〇一二年十一月二十日



澄清「bumbler」非笨蛋 英《經濟學人》還馬清白

【本報訊】據中通社二十日報道：英文單字「bumbler」因英國雜誌《經濟學人》（The Economist）最新一期用來形容馬英九而引發台灣民衆的興趣，這篇「Ma the bumbler」的報道被台灣媒體翻譯爲「笨蛋馬英九」而轟動台灣。《經濟學人》亞洲版主編齊格勒20日（倫敦時間）回函台灣駐英代表，否認有關文章有對馬英九存有不敬或辱罵之意，稱這是一場由台灣媒體錯誤翻譯而引起的誤會，他指bumbler一字只是形容馬英九「行事猶豫」，重申絕對沒有侮辱的意思。

批評台媒翻譯錯誤

最新一期《經濟學人》由台灣領導人馬英九做「主角」，一篇以「Ma the bumbler」爲題撰寫有關馬英九的報道，日前被台灣媒體留意到，並因將「bumbler」一字被部分台灣媒體翻譯成「笨蛋」，引起軒然大波，甚至引發台灣社會的藍、綠罵戰。而在民間，不少民衆「突然好學」，勤翻字典一探「bumbler」這一字的眞意。台灣外事部門發言人夏季昌上午證實，齊格勒向英代表處寄電郵解釋事件，指該雜誌社已注意到有關報道在台灣引起的軒然大波，但認爲將「bumbler」譯爲「笨蛋」是誤譯，該詞原意是形容行事猶豫或略帶困惑，無侮辱之意。

世新大學英語系客座教授李振清表示，台灣部分媒體的翻譯過於否定，「bumbler」其實與智力無關，是形容一個人諸事不順、動輒得咎、處處受挫的狀況，「和IQ（智商）無關，和魄力、果斷比較有關。」他表示，英語比較常見罵人智商低的詞匯是「stupid」、「silly」、「incompetent」等字眼，但一般媒體評論不會輕易使用。李振清表示，上述這些詞匯，辱罵意味都比「bumbler」還要重。

bumbler源自《孤雛淚》

小資料

「bumbler」一字出自於英國作家狄更斯（Charles Dickens）的小說《孤雛淚（Oliver Twist）》，裡頭一位管理小吏的名字Mr.Bumble。由於小說太有名，詞匯便被後人引申流傳下來，情況類似魯迅《阿Q正傳》的「阿Q」。據介紹，Mr.Bumble在小說中的形象是一個胖胖的小人物，做事情比較不利落、不得其法，對於很多事情感到無能爲力，不算是壞人，辦事也還算認眞。若套用台灣的語言脈絡來解釋「bumbler」這一個字，較恰當的應是「憨慢」、「窮忙」，但不適合翻譯成帶有辱罵意思的「笨蛋」。